



Übersetzung Gartenordnung Ukrainisch - Deutsch

Положення про сади некомерційної організації "Земельна асоціація друзів саду" (Landesverband Gartenfreunde Bremen e.V.)

**Gartenordnung
des Landesverbandes der
Gartenfreunde Bremen e.V.**

| | |
|--|---|
| <p><i>Переклад має полегшити доступність Положення про сади та зменшити мовний бар'єр. Цей перекладає являє собою вільний переклад без юридичних зобов'язань. Юридичну силу має німецькомовний текст поточної редакції Положення про сади.</i></p> | <p>Die Übersetzung soll den Zugang der Gartenordnung erleichtern und Sprachbarrieren reduzieren. Diese Übersetzung ist eine freie und rechtlich unverbindliche Übersetzung. Rechtlich maßgeblich ist der deutschsprachige Text der aktuell gültigen Fassung der Gartenordnung.</p> |
| <p>Ми хочемо жити у добросусідських відносинах у нашій садовій громаді. Завдяки цьому Положенню про сади Асоціація друзів саду встановлює взаємовигідні правила. Ми враховуємо та захищаємо інтереси соціального та міського екологічного середовища.</p> <p>Ми будемо враховувати принципи і вимоги охорони довкілля і природи, а також розвитку і охорони ландшафтів.</p> <p>Наше Положення про сади базується на Федеральному законі про садово-городні ділянки, статуті Земельної асоціації друзів саду Бремена, а також приписах наших орендодавців (міста Бремена і приватних орендодавців).</p> <p>Користування садово-городніми ділянками передбачає вирощування фруктів, овочів та іншої продукції садівництва не менше ніж на 1/3 площі саду. Кожен орендар садово-городньої ділянки повинен обробляти сад та експлуатувати його під власну відповідальність.</p> <p>Сад потрібно підтримувати у стані, що відповідає Положенню про сади. Дозволяється отримувати допомогу від третіх осіб. Виключна обробка і експлуатація третіми особами не дозволяється.</p> <p>Це Положення про сади діє на території бременських садово-городніх ділянок. Умови Положення про сади поширюються на орендарів садово-городніх ділянок і власників, коли їхні сади лежать на офіційно виділених садово-городніх ділянках.</p> | <p>In unseren Kleingartenanlagen wollen wir gut nachbarschaftlich zusammenleben. Mit der Gartenordnung geben sich die Gartenfreunde Regeln, die von gegenseitigem Vorteil sind. Wir beachten und fördern die Belange des gesellschaftlichen und stadtökologischen Umfeldes.</p> <p>Die Grundsätze und Erfordernisse des Umwelt- und Naturschutzes und der Landschaftspflege werden wir berücksichtigen.</p> <p>Unsere Gartenordnung orientiert sich an dem Bundeskleingartengesetz (BKleingG), den Satzungen des Landesverbandes der Gartenfreunde Bremen (LVB) sowie den Vorgaben unserer Verpachtenden (Stadt Bremen sowie Privatverpächter).</p> <p>Die kleingärtnerische Nutzung erfordert den Anbau von Obst, Gemüse und anderen Gartenbauerzeugnissen auf mindestens 1/3 der Gartenfläche. Jeder Kleingartenpachtende hat den Garten eigenverantwortlich zu bewirtschaften.</p> <p>Der Garten muss in einem der Gartenordnung entsprechenden Zustand gehalten werden. Hilfeleistungen durch Dritte sind erlaubt. Die ausschließliche Bewirtschaftung durch Dritte ist unzulässig.</p> <p>Die Gartenordnung gilt im Bereich der Bremer Kleingartenanlagen. Die Vorgaben der Gartenordnung gelten für Kleingartenpachtende und Eigentümer, wenn ihre Gärten in ausgewiesenen Kleingartenanlagen liegen.</p> |
| <p>1. Забудова</p> <p>Забудова регулюється положеннями Закону про садово-городні ділянки, Будівельними правилами землі Бремен і договором оренди. Потрібно доглядати за всіма об'єктами та допоміжними спорудами та підтримувати їх у належному стані.</p> <p>Перед зведенням і/або зміною будівельної споруди потрібно повідомити про будівельний об'єкт керуючому/правлінню. Керуючому/правлінню потрібно надати плани будівництва та будівельні креслення.</p> <p>Відхилення допускаються лише за узгодженням з орендодавцем. Крім того, діють описані нижче правила:</p> | <p>1. Bebauung</p> <p>Die Bebauung richtet sich nach den Vorgaben des BKleingG, der Bremischen Landesbauordnung sowie dem Pachtvertrag. Alle Gebäude und Nebenanlagen sind zu pflegen und instand zu halten.</p> <p>Vor Errichtung und/oder Änderung einer baulichen Anlage ist der Verwaltende/Vorstand über das Bauvorhaben in Kenntnis zu setzen. Baupläne und -zeichnungen sind dem Verwaltenden/Vorstand vorzulegen.</p> <p>Abweichungen hiervon sind nur in Absprache mit dem Verpachtenden zulässig. Darüber hinaus gelten folgende Regelungen:</p> |
| <p>1.1 Альтанка (садовий будиночок)</p> <p>Площа основи альтанки не повинна перевищувати 24 м², включаючи криту зону для відпочинку (згідно з положеннями Закону про садово-городні ділянки). Причому</p> | <p>1.1 Gartenlaube</p> <p>Die Größe der Gartenlaube darf 24 m² Grundfläche einschließlich überdachtem Freisitz nicht überschreiten (gemäß den Vor-</p> |

| | |
|--|--|
| <p>це не стосується альтанок, які були зведені і на які був наданий дозвіл до набрання чинності Законом про садово-городні ділянки. Потрібно дотримуватися відстані від межі не менше 2,5 м.</p> | <p>gaben des BKleingG). Vor Inkrafttreten des BKleingG errichtete und genehmigte Lauben bleiben hiervon unberührt. Ein Grenzabstand von mindestens 2,5 m ist einzuhalten.</p> |
| <p>1.2 Допоміжні будівельні споруди</p> <p>В якості допоміжних будівельних споруд на кожній садово-городній ділянці допускається максимум з відстанню від межі не менше 1 м:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Трубчаста артезіанська криниця з приєднанням до насоса • Високі грядки • 2 ящики для інструментів (розмір одного ящика: не більше 2,0 м x 1,0 м, висота 1,25 м) • 1 теплиця (площею не більше 5 м²). Теплиця призначена виключно для розведення і посадки. • 1 дитячий ігровий будиночок (максимальна кубатура: 2,5 м³, висота гребня: 2,0 м) • Ємність для компосту • Однорядне риштування для рослин, відкритого типу загальною довжиною не більше 6 м і висотою не більше 2,10 м; <p>з відстанню від межі не менше 2,5 м (з усіх сторін):</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 перегородки (максимальною висотою і шириною по 1,80 м) у зоні сидіння біля альтанки, якщо немає живої огорожі. Перегородки не повинні закривати вид на садову ділянку. • 1 риштування для рослин з функцією захисту від погодні умов (дах), відкрите з усіх сторін, без фундаментної плити, площею не більше 12 м² і висотою не більше 2,30 м. Потрібно дотримуватися відстані 2,5 м до альтанки. | <p>1.2 Bauliche Nebenanlagen</p> <p>Je Kleingarten sind als bauliche Nebenanlagen maximal zulässig mit einem Grenzabstand von mindestens 1 m:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rohrbrunnen für Pumpenanschluss • Hochbeete • 2 Gerätekisten (Maße pro Kiste: max. 2,0 m x 1,0 m, Höhe 1,25 m) • 1 Gewächshaus (Fläche max. 5m²). Das Gewächshaus dient ausschließlich der Anzucht und Anpflanzung. • 1 Kinderspielhaus (max. umbauter Raum: 2,5 m³, Firsthöhe: 2,0 m) • Kompostbehälter • Rankgerüst einreihig, in offener Bauweise mit einer Gesamtlänge von max. 6 m und einer Höhe von max. 2,10 m <p>mit einem Grenzabstand von mindestens 2,5 m (nach allen Seiten):</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 Sichtschutzwände (Höhe und Breite je max. 1,80 m) im Bereich des Sitzplatzes an der Laube falls keine Sichtschutzhecke vorhanden ist. Die Sichtschutzwände dürfen den Einblick in den Kleingarten nicht behindern. • 1 Rankgerüst mit Wetterschutzfunktion (Dach), allseitig offen, ohne Fundamentplatte, mit einer Fläche von max. 12 m² und einer max. Höhe von 2,30 m. Zur Laube muss ein Abstand von 2,5 m eingehalten werden. |
| <p>1.3 Тераси і доріжки</p> <p>Площа місць для сидіння і доріжок не повинна перевищувати 10% загальної орендованої площі. Їх не можна викладати залитим бетоном, бітумом чи іншим подібним матеріалом.</p> | <p>1.3 Terrassen und Wege</p> <p>Sitz- und Wegeflächen dürfen maximal 10 % der Gesamtpachtfläche betragen. Sie dürfen nicht mit geschüttetem Beton, Bitumen oder ähnlich massiv angelegt sein.</p> |
| <p>1.4 Ставки і басейни</p> <p>Поверхня води вологого біотипу або ставка з декоративними і водними рослинами може становити не більше 8 м². Ставок потрібно влаштувати на рівні землі. Для влаштування ставка потрібно використовувати глиняні ущільнення, підходящу плівку або композитний басейн. Не можна заявляти вимог про відшкодування витрат.</p> <p>У період з квітня по вересень можна тимчасово встановлювати дитячі басейни діаметром до 2,0 м і висотою до 0,5 м. Використання добавок для води, наприклад, консервантів, заборонено. Басейни для плавання або купання не дозволяються.</p> | <p>1.4 Teiche und Badebecken</p> <p>Die Wasseroberfläche eines Feuchtbiotops oder eines Zier- und Wasserpflanzenteiches darf max. 8 m² betragen. Ein Teich muss erdgleich angelegt werden. Zur Anlage des Teiches sind Lehm-/Tondichtungen, geeignete Folien oder Fertigbecken zu verwenden. Ein Entschädigungsanspruch besteht nicht.</p> <p>Während der Monate April bis September dürfen Planschbecken mit einem Durchmesser bis zu 2,0 m und einer Höhe von max. 0,5 m vorübergehend aufgestellt werden. Die Verwendung von Wasserzusätzen, bspw. zur Haltbarmachung, ist verboten. Schwimm- oder Badebecken sind unzulässig.</p> |
| <p>2. Деревні рослини</p> <p>На садово-городніх ділянках діють обмеження щодо вибору деревних рослин. Вони можуть визначатися, серед іншого, необхідним використанням садово-городньої ділянки, вимогами до розташування деревних рослин і/або близьким сусідством. Усі рослини повинні мати необхідні інтервали посадки, що визначається садівничими знаннями, та не повинні впливати на сусідні сади.</p> <p>Незважаючи на дотримання мінімальних відстаней, все ж можливий вплив на сусідній сад, рішення щодо якого може прийматися правлінням асоціації.</p> | <p>2. Gehölze</p> <p>Im Kleingarten gelten Einschränkungen bei der Gehölzauswahl. Diese können sich unter anderem aus der notwendigen kleingärtnerischen Nutzung, den Standortansprüchen der Gehölze und/oder wegen der engen Nachbarschaft ergeben. Alle Pflanzen müssen den nach gärtnerischen Erkenntnissen erforderlichen Pflanzabstand haben und dürfen Nachbargärten nicht beeinträchtigen.</p> <p>Trotz eingehaltener Mindestabstände kann eine Beeinträchtigung des Nachbargartens gegeben sein und kann durch die Vereinsvorstände geduldet werden.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Жодна деревна рослина не повинна впливати на лінії електропостачання.</p> <p>Орендарі або порушники повинні негайно усунути наявний вплив. Вважається, що такий вплив наявний, якщо просвіт навколо лінії електропередач (віддалення від деревної рослини до лінії електропередач) становить менше 1,0 м. Слід уникати озеленення стовпів.</p> <p>На садовій ділянці не дозволяється висаджувати великі паркові та лісові дерева, вони повинні знаходитися лише у громадських зелених зонах.</p> | <p>Von keinem Gehölz dürfen Einwirkungen auf Stromversorgungsleitungen ausgehen.</p> <p>Vorhandene Einwirkungen sind durch die Pachtenden bzw. Störenden umgehend zu beseitigen. Eine Einwirkung um eine Freileitung ist bei einem Lichtraumprofil (Entfernung zwischen Gehölz und Freileitung) kleiner als 1,0 m gegeben. Eine Begrünung der Masten hat zu unterbleiben.</p> <p>Großwüchsige Park- und Waldbäume sind im Kleingarten unzulässig und haben ihren Standort ausschließlich in den Anlagen des Gemeinschaftsgrüns.</p> |
| <p>2.1 Плодові дерева</p> <p>На садовій ділянці садити горіх не дозволяється.</p> <p>На кожній садовій ділянці на відстані від межі не менше 2,5 м допускається максимум:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 кущ ліщини звичайної • 1 кущ бузини <p>На кожних 200 м² і менше землі саду на відстані від межі не менше 2 м допускається максимум:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 високостовбурове або середньостовбурове плодове дерево • 2 низькорослі дерева <p>Допускаються дерева невеликої форми з відстанню від межі не менше 1,5 м.</p> <p>Допускаються плодово-ягідні рослини з відстанню від межі не менше 1 м.</p> <p>Старі фруктові дерева, які є екологічно цінними і характерними для даної місцевості, можуть бути дозволені правлінням асоціації.</p> | <p>2.1 Obstgehölze</p> <p>Walnussbäume sind im Kleingarten nicht erlaubt.</p> <p>Je Kleingarten sind mit einem Grenzabstand von mindestens 2,5 m max. zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 Haselnussstrauch • 1 Holunderstrauch <p>Je angefangene 200 m² Gartenland sind mit einem Grenzabstand von mindestens 2 m max. zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 Hoch- oder Halbstamm • 2 Buschbäume <p>Kleinbaumformen sind mit einem Grenzabstand von mindestens 1,5 m zulässig,</p> <p>Beerenobst ist mit einem Grenzabstand von mindestens 1 m zulässig.</p> <p>Alte Obstbäume, die ökologisch wertvoll und für das Gebiet prägend sind, können von den Vereinsvorständen geduldet werden.</p> |
| <p>2.2 Декоративні деревні рослини</p> <p>На кожних 100 м² і менше землі саду допускаються з кінцевою висотою росту (потенціалом росту) до 4 м на відстані 2,5 м від межі:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 хвойне дерево • 2 декоративних дерева <p>Крім того, потрібно обирати лише ті деревні рослини, кінцева висота росту яких не перевищуватиме 2,5 м, у цьому випадку відстань від межі становить 1,5 м.</p> <p>Рекомендуються місцеві деревні рослини для сприяння розмаїттю видів птахів і комах.</p> | <p>2.2 Ziergehölze</p> <p>Auf je angefangene 100 m² Gartenland sind mit einer endgültigen Wuchshöhe (Wuchspotenzial) bis zu 4 m und einem Grenzabstand von 2,5 m zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 Nadelgehölz • 2 Ziergehölze <p>Darüber hinaus sind nur solche Gehölze zu wählen, die eine endgültige Wuchshöhe von 2,5 m nicht überschreiten, der Grenzabstand beträgt hier 1,5 m.</p> <p>Empfohlen werden heimische Gehölze zur Förderung der Artenvielfalt von Vögeln und Insekten.</p> |
| <p>3. Огорожі</p> <p>Не допускаються масивні огорожі з бетонною основою, на бетонних палях і з колючим дротом. Максимальна допустима висота огорожі на стороні дороги становить 1,10 м.</p> | <p>3. Einfriedungen</p> <p>Massive Einfriedungen mit Betonsockel, Betonpfählen und Stacheldraht sind unzulässig. Die max. zulässige Zaunhöhe zur Wegeseite beträgt 1,10 m.</p> |
| <p>3.1 Ворота саду</p> <p>Ворота саду повинні мати і зберігати виконання, встановлене орендодавцем. Позначення (табличку) потрібно встановити згідно з §4 II 2, 3 Місцевого закону про громадський порядок (ім'я та прізвище орендаря, дорога/вулиця і номер будинку).</p> | <p>3.1 Gartenpforte</p> <p>Die Gartenpforte ist in der vom Verpachtenden festgelegten Ausführung zu erstellen und zu unterhalten. Eine Kennzeichnung (Schild) ist gemäß §4 II 2, 3 Ortsgesetz über die öffentliche Ordnung (Vor- und Nachname der Pachtenden, Weg und Nr.) anzubringen.</p> |
| <p>3.2 Жива огорожа</p> <p>Висаджена орендодавцем жива огорожа має належним чином утримуватися і за необхідності доповнюватися або замінюватися. При нових насадженнях і доповненнях потрібно використовувати місцеві види. Потрібно дотримуватися попередньо заданої форми живої огорожі. В іншому живу огорожу потрібно висаджувати згідно з</p> | <p>3.2 Hecken</p> <p>Durch den Verpachtenden gepflanzte Hecken sind fachgerecht zu erhalten und gegebenenfalls zu ergänzen oder zu ersetzen. Bei Neuanpflanzungen und Ergänzungen sind heimische Arten zu verwenden. Die vorgegebene Heckenform ist einzuhalten. Ansonsten sind die Hecken nach den Angaben des Vereins zu</p> |

| | |
|---|--|
| <p>данями Асоціації. Не можна обрізати живу огорожу та кущі у період висиджування яєць.</p> <p>Максимально допустима висота живої огорожі становить 1,10 м. Дозволяються вищі арки з живої огорожі над воротами саду. Ширину живої огорожі потрібно адаптувати до місцевих особливостей.</p> <p>У зоні місць для сидіння допускається жива огорожа висотою до 1,80 м. Дозволяються огорожі грядок і доріжок висотою до 30 см.</p> | <p>pflanzen. Während der Brutzeit hat der Schnitt von Hecken und Sträuchern zu unterbleiben.</p> <p>Die max. zulässige Heckenhöhe beträgt 1,10 m. Höhere Heckenbögen über Gartenportalen sind erlaubt. Die Heckenbreite ist den örtlichen Gegebenheiten anzupassen.</p> <p>Im Bereich des Sitzplatzes ist eine lebende Sichtschutzhecke bis 1,80 m Höhe zulässig. Beet- oder Wegeeinfassungen sind mit einer Höhe bis 30 cm erlaubt.</p> |
| <p>3.3 Межі з сусідами</p> <p>Між садово-городніми ділянками допускаються безцокольні огорожі з дерев'яних планок, а також дрібносітчасті дротові та пруткові решітчасті огорожі висотою до 1 м. Розмір стовпів огорожі потрібно адаптувати до висоти огорожі.</p> <p>Не допускається використовувати живу огорожу між садово-городніми ділянками.</p> | <p>3.3 Nachbargrenzen</p> <p>Zwischen den Kleingärten sind sockellose Holzlatte- sowie engmaschige Drahtgeflecht- und Stabgitterzäune bis zu einer Höhe von 1 m zulässig. Die Zaunpfosten müssen in ihren Abmessungen der Zaunhöhe angepasst sein.</p> <p>Eine Abgrenzung durch Hecken zwischen den Kleingärten ist unzulässig.</p> |
| <p>4. Заходи з охорони довкілля</p> <p>З урахуванням використання садово-городньої ділянки оформлення, використання саду і догляд за ним має визначитися потребами природи і довкілля.</p> | <p>4. Umweltschützende Maßnahmen</p> <p>Unter Berücksichtigung der kleingärtnerischen Nutzung haben sich Gestaltung, Nutzung und Pflege der Gärten an den Bedürfnissen von Natur und Umwelt zu orientieren.</p> |
| <p>4.1 Сприяння розмаїттю видів</p> <p>Потрібно підтримувати багатство видів рослин і тварин та сприяти йому. Садово-городні ділянки потрібно підтримувати і розвивати як невід'ємні елементи міської екології.</p> | <p>4.1 Förderung der Artenvielfalt</p> <p>Der Artenreichtum an Pflanzen und Tieren ist zu erhalten und zu fördern. Kleingartenanlagen sind als unverzichtbare Elemente der Stadtökologie zu erhalten bzw. zu entwickeln.</p> |
| <p>4.2 Заборона на використання гербіцидів, інсектицидів і пестицидів</p> <p>На садово-городніх ділянках та на всіх їхніх об'єктах заборонено використовувати хімічні засоби боротьби зі шкідниками і бур'янами.</p> <p>Те ж стосується добрив для газонів з засобами боротьби з бур'янами і мохом.</p> <p>Кваліфіковане використання у господарстві компосту значною мірою робить використання мінеральних добрив на садовій ділянці зайвим.</p> | <p>4.2 Verbot von Herbiziden, Insektiziden und Pestiziden</p> <p>Die Anwendung von chemischen Schädlings- und Unkrautvernichtungsmitteln ist in Kleingärten und in der gesamten Kleingartenanlage verboten.</p> <p>Gleiches gilt für Rasendünger mit Unkraut- und Moosvernichtern.</p> <p>Die fachgerecht ausgeführte Kompostwirtschaft macht eine mineralische Düngung der Gartenfläche weitgehend überflüssig.</p> |
| <p>4.3 Охорона видів</p> <p>Охорони дикої природи і сприяння її розвитку відноситься до особливих обов'язків садової громади.</p> <p>Орендарі повинні забезпечити допоміжні засоби для гніздування, поїлки і життєвий простір для комах, птахів та інших диких тварин.</p> <p>Для забезпечення екологічного структурного розмаїття на своїй садовій ділянці орендарі можуть створити відповідно</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 невелике ложе з натурального каменю, • 1 купу листя і 1 схованку з сухою на відстані • 1 м від межі. <p>Вони за розміром не повинні перевищувати 1 м³. Дозволяються ділянки дикорослих трав та на професійному рівні висаджені галявини з диких квітів, які потрібно косити двічі, на відстані 1 м від межі.</p> <p>У громадських зелених зонах також бажано проводити заходи з підвищення розмаїття видів. Так потрібно висаджувати квітучі смуги, луки з рослинами для бджіл і метеликів, влаштовувати ставки, місцеві огорожі для захисту птахів та луки з фруктових дерев. Їх потрібно висадити у відповідних місцях за погодженням з керуючим/правлінням, орендодавцем та екологічною службою Бремена, доглядати за ними та підтримувати їх.</p> | <p>4.3 Artenschutz</p> <p>Förderung und Schutz der Tierwelt ist eine besondere Verpflichtung der Kleingärtnergemeinschaft.</p> <p>Die Pachtenden sollen Nisthilfen, Tränken und Lebensräume für Insekten, Vögel und andere Wildtiere anbieten.</p> <p>Für eine ökologische Strukturvielfalt in ihrem Kleingarten, können Pachtende mit einem Grenzabstand von 1 m jeweils</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 kleines Natursteinlager • 1 Laubhaufen und • 1 Totholzversteck anlegen. <p>Diese dürfen eine Größe von 1 m³ nicht überschreiten. Wildkräuterflächen sowie fachgerecht angelegte Wildblumenwiesen mit zweimaliger Mahd sind mit einem Grenzabstand von 1 m erlaubt.</p> <p>In den Anlagen des Gemeinschaftsgrüns sind Maßnahmen zur Erhöhung der Artenvielfalt wünschenswert. So sollen Blühstreifen, Bienen- und Schmetterlingswiesen, Teiche, heimische Vogelschutzhecken und Streuobstwiesen angelegt werden. Sie sind an den dafür geeigneten Stellen im Einvernehmen mit dem Verwaltenden/Vorstand, Verpachtenden und mit Umweltbetrieb Bremen fachgerecht anzulegen, zu pflegen und zu unterhalten.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>4.4 Сухостій</p> <p>Хворі деревні рослини та їхнє коріння на садово-городніх ділянках потрібно знищувати на професійному рівні.</p> <p>На садово-городніх ділянках допускаються невеликі схованки з сухою для захисту комах і дрібних тварин (див. п. 4.3).</p> | <p>4.4 Totholz</p> <p>Kranke Gehölze im Kleingarten sind einschließlich Wurzelwerk fachgerecht zu entsorgen.</p> <p>Kleinere Totholzverstecke zum Schutz von Insekten und Kleintieren im Kleingarten sind erlaubt (siehe 4.3).</p> |
| <p>4.5 Канави і вода</p> <p>Забороняється скидати забруднюючі речовини, стічні води, фекалії тощо на землю або в канави. Те ж саме стосується стікання або просочування брудних і/або стічних вод.</p> <p>Не дозволяється змінювати профіль канав. Потрібно забезпечити постійну можливість протікання води.</p> <p>Орендодавцю забороняється самостійно перегороджувати канави.</p> <p>При очищенні канав потрібно враховувати рослинність і тварин. З екологічних причин та задля охорони довкілля косіння берегових схилів і узбіч дозволяється лише у період з 1 серпня до 31 жовтня, а видалення бур'яну та очищення дна канави – лише з 1 вересня до 31 жовтня.</p> <p>Потрібно в обов'язковому порядку дотримуватися вказівок Асоціації дамб, власника і орендодавця. Те ж стосується і використання дамб.</p> | <p>4.5 Gräben und Wasser</p> <p>Es ist verboten, zur Verunreinigung führende Stoffe, Abwässer, Fäkalien oder ähnliches in das Erdreich oder die Gräben zu leiten. Gleiches gilt für das Verrieseln oder Versickern von Schmutz- und/oder Abwasser.</p> <p>Grabenprofile dürfen nicht verändert werden. Der Wasserdurchfluss ist jederzeit zu gewährleisten. Eigenmächtige Anstauungen von Gräben durch die Pachtenden sind unzulässig.</p> <p>Bei Grabenreinigungen ist auf Bewuchs und Tiere Rücksicht zu nehmen. Aus ökologischen und naturschutzrechtlichen Gründen darf die Mahd der Uferböschungen und Randstreifen nur im Zeitraum vom 1. August bis 31. Oktober, das Entkrauten und Ausräumen der Grabensohle nur vom 1. September bis 31. Oktober eines Jahres erfolgen. Weisungen des Deichverbandes, des Eigentümers und des Verpachtenden sind unbedingt zu befolgen. Gleiches gilt auch für die Benutzung von Deichen.</p> |
| <p>4.6 Туалети</p> <p>Туалети потрібно спорожнювати з залученням спеціалістів та із дотриманням правил охорони довкілля.</p> <p>Рекомендується використовувати туалетні підстилки або туалети з випаровуванням з наступним компостуванням фекалій.</p> | <p>4.6 Toiletten</p> <p>Toiletten müssen fach- und umweltgerecht entleert werden. Empfohlen werden Einstreu- oder Verdunstungstoiletten mit anschließender Kompostierung der Fäkalien.</p> |
| <p>5. Догляд за садово-городньою ділянкою і об'єктами</p> <p>5.1 Дороги, зелені огорожі і канави</p> <p>За догляд за територіями, які межують з садово-городніми ділянками, такими як дороги, живі огорожі, канави тощо, їхнє утримання і чищення відповідають орендарі суміжних з цими територіями ділянок. В окремих випадках можуть бути досягнуті особливі домовленості з орендодавцями. Самовільна зміна цих об'єктів забороняється.</p> | <p>5. Kleingarten- und Anlagenpflege</p> <p>5.1 Wege, Hecken und Gräben</p> <p>Zur Instandhaltung, Pflege und Reinigung der an die Kleingärten grenzenden Flächen wie Wege, Hecken, Gräben usw., sind die anliegenden Pachtenden verpflichtet. Im Einzelfall können besondere Vereinbarungen mit den Verpachtenden getroffen werden. Die eigenmächtige Veränderung dieser Anlagen ist verboten.</p> |
| <p>5.2 Громадські об'єкти</p> <p>З усіма громадськими об'єктами потрібно поводитися дбайливо. Про будь-які виявлені пошкодження потрібно негайно повідомляти керуючому/правлінню.</p> | <p>5.2 Gemeinschaftsanlagen</p> <p>Alle Gemeinschaftsanlagen sind pfleglich zu behandeln. Festgestellte Schäden sind dem Verwaltenden/Vorstand unverzüglich zu melden.</p> |
| <p>5.3 Компост, відходи та сміття</p> <p>Рослинні відходи у принципі потрібно переробляти на компост. Ті відходи, які не підлягають компостуванню, потрібно утилізувати в установленому порядку.</p> <p>Спалювання обрізків дерев і живої огорожі, трави, відходів будь-якого роду чи інших подібних речей забороняється. Тривале зберігання великогабаритних відходів і/або відходів, сміття, брухту, мотлоху, будівельних матеріалів та тротуарної плитки на території садово-городньої ділянки забороняється. Для садово-городньої ділянки також застосовуються правила вивезення великогабаритних відходів.</p> | <p>5.3 Kompost, Abfälle und Unrat</p> <p>Pflanzliche Abfälle sind grundsätzlich als Kompost zu verwerten. Nicht kompostierbare Abfälle sind ordnungsgemäß zu entsorgen.</p> <p>Das Verbrennen von Baum- und Heckenschnitt, Gras, Abfällen jeglicher Art oder Ähnlichem ist nicht gestattet. Die dauerhafte Lagerung von Sperrmüll und/oder Abfällen, Unrat, Schrott, Gerümpel, Baumaterialien und Gehwegplatten innerhalb des Kleingartens ist verboten. Die für die Sperrmüllabfuhr geltenden Richtlinien gelten auch in der Kleingartenanlage.</p> |
| <p>5.4 Рослини</p> <p>Насадження за межами саду та на території громадських зелених зон допускаються лише після узгодження з власником, орендодавцем і керуючим/правлінням.</p> <p>Насадження мають бути висаджені і за ними потрібно</p> | <p>5.4 Pflanzen</p> <p>Anpflanzungen außerhalb der Gartengrenzen und in den Anlagen des Gemeinschaftsgrüns sind nur nach Abstimmung mit dem Eigentümer, Verpachtenden und dem Verwaltenden/Vorstand zulässig. Anpflanzungen müssen fachgerecht angelegt</p> |

| | |
|---|--|
| <p>доглядати на професійному рівні. Садити інвазивні види рослин згідно зі списком Асоціації (Регламент ЄС 1143/2014) заборонено. Уже існуючі інвазивні види згідно зі списком Асоціації потрібно негайно видалити разом з корінням та утилізувати в установленому порядку.</p> | <p>und gepflegt werden. Das Anpflanzen von invasiven Pflanzenarten gemäß Unionsliste (EU-Verordnung 1143/2014) ist verboten.</p> <p>Bereits vorhandene invasive Arten gemäß Unionsliste sind umgehend samt Wurzelwerk zu beseitigen und ordnungsgemäß zu entsorgen.</p> |
| <p>6. Загальні правила</p> <p>Проживання на території садово-городньої ділянки заборонено.</p> <p>Орендарі зобов'язані дотримуватися тиші, порядку і безпеки, а також уникати будь-яких дій, які порушують спокій садової громади та суперечать правилам суспільного життя.</p> <p>Орендарі несуть відповідальність за поведінку своїх гостей.</p> | <p>6. Allgemeine Ordnung</p> <p>Das Wohnen im Kleingartengebiet ist verboten.</p> <p>Die Pachtenden sind verpflichtet, Ruhe, Ordnung und Sicherheit einzuhalten und alles zu unterlassen, was den Frieden der Kleingärtnergemeinschaft stört und dem Gemeinschaftsleben zuwiderläuft.</p> <p>Die Pachtenden sind für das Verhalten Ihrer Besuchenden verantwortlich.</p> |
| <p>6.1 Шум</p> <p>Забороняється створювати шум, який надокучає сусідам і порушує цінність території як місця відпочинку. Потрібно в обов'язковому порядку дотримуватися встановлених законом вимог до рівнів шуму.</p> <p>Тому шумним садовим обладнанням та інструментами дозволяється користуватися лише з понеділка по суботу, окрім святкових днів, у період з 08:00 до 13:00 та з 15:00 до 19:00.</p> <p>Керуючий/правління у разі необхідності залишають за собою право встановлювати додаткові обмеження.</p> <p>У цьому сенсі шумом не вважаються шумно граючі діти.</p> | <p>6.1 Lärm</p> <p>Eine die Nachbarn belästigende und den Erholungswert beeinträchtigende Geräuschverursachung ist verboten. Die rechtlichen Vorgaben über Geräuschemissionen sind unbedingt einzuhalten.</p> <p>Lärmende Gartengeräte und Werkzeuge dürfen demnach nur von montags bis samstags, außer an Feiertagen, zwischen 8 und 13 Uhr sowie 15 und 19 Uhr betrieben werden.</p> <p>Weiterreichende Einschränkungen bleiben dem Verwaltenden/Vorstand im Bedarfsfall vorbehalten.</p> <p>Geräusche spielender Kinder sind kein Lärm in diesem Sinne.</p> |
| <p>6.2 Транспортні засоби</p> <p>При користуванні транспортними засобами будь-якого роду в межах садово-городньої ділянки в обов'язковому порядку потрібно дотримуватися правил, встановлених орендодавцем, керуючим/правлінням.</p> <p>Паркувати транспортні засоби дозволяється лише на спеціально виділених і дозволених місцях для паркування.</p> <p>На всій території садово-городньої ділянки забороняється миття, ремонт і тривала стоянка транспортних засобів будь-якого роду. Те ж стосується стоянки і/або використання житлових причепів/автофургонів, контейнерів, мобільних блоків-контейнерів, палаток тощо.</p> | <p>6.2 Fahrzeuge</p> <p>Bei Benutzung von Fahrzeugen aller Art innerhalb der Kleingartenanlage sind die vom Verpachtenden, Verwaltenden/Vorstand getroffenen Regelungen bindend.</p> <p>Das Parken von Kraftfahrzeugen ist nur auf ausgewiesenen und genehmigten Parkplatzflächen zulässig.</p> <p>Waschen, reparieren und dauerndes Abstellen von Fahrzeugen jeglicher Art ist innerhalb der gesamten Kleingartenanlage verboten. Gleiches gilt für das Abstellen und/oder Nutzen von Wohnwagen/-mobilen, Containern, mobilen Bauwagen, Zelten oder Ähnlichem.</p> |
| <p>6.3 Вогонь і дим</p> <p>Потрібно дотримуватися встановлених законом приписів щодо поводження з вогнем. Розведення багаття на садово-городніх ділянках забороняється. Слід уникати створення диму, при цьому діє принцип взаємної поваги.</p> | <p>6.3 Feuer und Rauch</p> <p>Die rechtlichen Vorgaben zum Umgang mit Feuer sind einzuhalten. Lagerfeuer im Kleingarten sind verboten. Eine Rauchbelästigung ist zu vermeiden, es gilt das Gebot der gegenseitigen Rücksichtnahme.</p> |
| <p>7. Утримання тварин</p> <p>Утримання тварин (тваринництво) на садовій ділянці не дозволяється.</p> | <p>7. Tierhaltung</p> <p>Die Tierhaltung im Kleingarten ist unzulässig.</p> |
| <p>7.1 Тварини</p> <p>На території Асоціації за межами ділянки всіх тварин потрібно водити на повідку. Тварин потрібно тримати подалі від ігрового майданчика. Потрібно негайно прибирати нечистоти на дорогах і на території садово-городньої ділянки. За шкоду відповідає власник тварини. В іншому діють положення законодавства.</p> | <p>7.1 Tiere</p> <p>Im Vereinsgelände, außerhalb der Parzelle, müssen alle Tiere an der Leine geführt werden. Tiere sind vom Spielplatz fernzuhalten. Verunreinigungen auf den Wegen bzw. in der Kleingartenanlage sind unverzüglich zu beseitigen. Für Schäden haftet der Tierhaltende. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Vorgaben.</p> |
| <p>7.2 Бджільництво</p> <p>Бджільництво є бажаним в рамках некомерційного використання. Пасічники повинні бути членами асоціації</p> | <p>7.2 Bienenhaltung</p> <p>Bienenhaltung ist im Rahmen nicht gewerblicher Nutzung erwünscht. Die Imkernden müssen Mitglied in einem Imkerverein</p> |

| | |
|--|---|
| <p>пасічників. Дозвіл на бджільництво повинні надати Екологічна служба Бремена, Земельна асоціація, правління Асоціації, Асоціація пасічників, а також Управління з контролю харчових продуктів, захисту тварин і ветеринарії землі Бремен.</p> <p>Керуючий/правління може обмежити кількість бджолиних сімей.</p> | <p>sein. Der Umweltbetrieb Bremen, der Landesverband, der Vereinsvorstand, der Imkerverein sowie der Lebensmittelüberwachungs-, Tierschutz- und Veterinärdienst des Landes Bremen (LMTVet) müssen der Bienenhaltung zustimmen.</p> <p>Die Zahl der Bienenvölker kann durch den Verwaltenden/Vorstand begrenzt werden.</p> |
| <p>8. Консультування спеціаліста</p> <p>У разі виникнення запитань щодо виконання Положення про сади можна звертатися до консультантів землі та до професійних консультантів в асоціаціях, що діють на добровільній основі.</p> | <p>8. Fachberatung</p> <p>Bei Fragen der Umsetzung der Gartenordnung stehen die/der Landesfachberatende und die ehrenamtlichen Fachberatenden in den Vereinen zur Verfügung.</p> |
| <p>9. Порушення</p> <p>Порушення цього Положення про сади може стати підставою для виключення зі складу Асоціації або розірвання договору оренди садово-городньої ділянки.</p> | <p>9. Verstöße</p> <p>Verstöße gegen die Gartenordnung können den Vereinsausschluss und die Kündigung des Kleingarten-Pachtvertrages begründen.</p> |
| <p>10. Прикінцеві положення</p> <p>Положення про сади є складовою частиною договору про оренду садово-городньої ділянки, укладеного між орендарем і орендодавцем.</p> <p>Умови Положення про сади не впливають на обмеження інших положень законодавства.</p> <p>Положення про сади було прийняте на зборах делегатів некомерційної організації "Земельна асоціація друзів саду" 13.11.2019 року. Воно заміняє попередню версію Положення про сади і набирає чинності негайно.</p> | <p>10. Schlussbestimmungen</p> <p>Die Gartenordnung ist ausdrücklicher Bestandteil des zwischen den Pachtenden und Verpachtenden geschlossenen Kleingarten-Pachtvertrages.</p> <p>In ihren Einschränkungen weitergehende rechtliche Vorgaben bleiben von den Regelungen der Gartenordnung unberührt.</p> <p>Die Gartenordnung wurde von der Delegiertenversammlung des Landesverbandes der Gartenfreunde Bremen e.V. am 13.11.2019 beschlossen. Sie ersetzt die vorher gültige Gartenordnung und tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft.</p> |



<https://gartenfreunde-bremen.de/wp-content/uploads/2023/08/Ukrainisch-Deutsch-2023.pdf>

<https://kurzelinks.de/yief>